ELMALILI MUHAMMED HAMDİ YAZIR'IN KUR'ÂN MEALİNİN BULUNDUĞU YEDİ NÜSHADAKİ "LOKMAN SÛRESİ"NİN TAHKİKİ/EDİSYON KRİTİĞİ

A Nüshası: 1935-38 İlk Baskı
B Nüshası: İLAM 2015 Tıpkıbasım
C Nüshası: Süleymaniye Yazmalar
D Nüshası: Elmalılı M. Hamdi Yazır
E Nüshası: Müelllif Nüshası
F Nüshası: İstanbul Müftülük Arşivi
G Nüshası: "Yeni Kur'ân Meâli" 2024

A-B-C-D-E-F-G Nüshası:	1. Elif, Lam, Mim.
A-B-C-D-E-F-G Nüshası:	2**.** Bunlar sana o hikmetli Kitab'ın âyetleri.
A Nüshası:	3**.** Hidayet ve rahmet için o (güzellik yapan) muhsinlere.
C-D-E-F Nüshası:	3**.** Hidayet için ve rahmet için o güzellik yapan muhsinlere.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	3. **Hidayet için ve rahmet için o muhsinlere.**
A-B-C-D-E-F-G Nüshası	:4. Ki namazı kılarlar ve zekâtı verirler, âhirete de onlar yakîn edinirler.
A-B-C-D-E-F-G Nüshası:	5. İşte bunlar Rablerinden bir hidayet üzeredir ve işte bunlardır o felâh bulanlar.
A-B Nüshası:	6. Bayağı insanlardan kimi de vardır ki, Allah yolundan bilmeyerek sapıtmak ve onu eğlence yerine tutmak için lâf eğlencesi satın alır, işte bunlara mühîn bir azap vardır.
C-D-E-F Nüshası:	6. Bayağı insanlardandır o ki laf eğlencesini satın alır, Allah yolundan bilmeyerek sapıtmak ve O'nu eğlence yerine tutmak için. Böyleleri var a! İşte bunlara mühîn bir azap var.
Yeni Kur'ân Meali 2024:	6. **Bayağı insanlardan kimi de vardır ki sözün eğlencesini satın alır; bilmeksizin Allah yolundan sapıtıp onu alaya tutmak için. Böyleler işte, bunlara mühin bir azap var.**

A Nüshası:	**7.** Karşısında âyetlerimiz okunduğu vakit de kibirlenerek ensesini döner, sanki onları işitmemiş, sanki kulaklarında bir ağırlık varmış, sen de onu elîm bir azâb ile müjdele.
B Nüshası:	**7.** … sanki onları hiç işitmemiş, …
C-D-E-F Nüshası:	7. Halbuki karşısında âyetlerimiz okunduğu vakit kibirlenerek…
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	7. **Halbuki karşısında ayetlerimiz okunduğu vakit kibrinden ensesini döner, sanki onları işitmemiş, sanki kulaklarında bir ağırlık varmış. Sen de artık onu elim bir azap ile müjdele.**
A-B-C-D-E-F Nüshası:	8. Fakat iman edip de iyi işler yapanlar, şüphesiz ki onlara naîm cennetleri var.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	**8. Evet, o iman edip de temiz işler işleyenler yok mu, Naîm Cennetleri onlarındır.**
A-B-C-D-E-F Nüshası:	9. İçlerinde muhalled olmak üzere onlar, hakka Allah'ın vaadi bu ve Azîz O'dur Hakîm O.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	9. **Ebediyyen oradalar. Hakkâ Allah vaadi ve Azîz O'dur, Hakîm O.**
A-B Nüshası:	10. Gökleri direksiz yarattı onları görüyorsunuz arza da sizi çalkalar diye ağır baskılar bıraktı ve onda her bir hayvandan üretti. Hem gökten bir su indirdik de her hoş çeşitten yetiştirdik.
C-D-E-F Nüshası:	10. Gökleri yarattı; direksiz… Hem gökten bir su indirmekteyiz de her hoş çiftten neler yetiştirmekteyiz.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	10. **Gökleri direksiz yarattı görüyorsunuz ve sizi çalkalar diye arza ağır baskılar bıraktı ve onda her bir hayvandan üretti. Bir de semadan bir su indirmekteyiz de onda/yerde her hoş çeşitten nebat bitirdik/neler yetiştirmekteyiz.**
A Nüshası:	11**.** İşte bu Allah'ın yarattığı, haydi gösterin bana O'ndan berikiler ne yaratmış? Fakat o zalimler apaçık dalâl içindeler.
B Nüshası:	11**.** İşte bu Allah'ın yarattığı, haydi gösterin daha O'ndan ...
C-D-E-F Nüshası:	11. İşte Allah'ın yarattığı bu, …

Yeni Kur'ân Meâli 2024:	11. **İşte bu Allah'ın halkı/yarattığı. Şimdi gösterin bana O'ndan berikiler ne halk ettiler/yarattılar? Hayır, o zalimler açık bir dalal içindeler.**
A-B Nüshası:	2. Şanım hakkı için Lokman'a hikmet verdik ki şükret Allah'a diye ve her kim şükrederse kendi lehine eder, her kim de nankörlük ederse herhalde Allah Ganiy'dir, Hamîd'dir
C-D-E-F Nüshası:	12. Şanım hakkı için Lokman'a hikmet verdik ki şükret diye Allah'a…
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	12. **Şânım hakkı için Biz Lokman'a o hikmeti şöyle diye verdik: Şükret Allah'a, her kim şükrederse kendisi için eder, her kim de küfrânda bulunursa/nankörlük ederse şüphe yok ki Allah Ganî'dir, Hamîd'dir.**
A-B Nüshası:	13. Hani Lokman da oğluna demişti: ona vaaz ediyordu: Yavrum, Allah'a şirk koşma, çünkü şirk çok büyük bir zulümdür.
C-D-E-F Nüshası:	13. … Yavrum şirk koşma billâhi şirk çok büyük bir zulümdür.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	13. **Hani Lokman da oğluna vaaz ederek şöyle demişti: "*Yavrum! Allah'a şirk koşma. Billahi şirk cidden pek büyük bir zulümdür.*"**
A-B Nüshası:	14. Gerçi insana ebeveynini de tavsiye ettik - anası onu zaaf zaaf üstüne taşıdı, süt kesimi de iki sene içinde. Şükret diye Bana ve anana babana, ki Banadır geliş.
C-D-E-F Nüshası:	14. … anası onu taşıdı; zaaf zaaf üstüne, … geliş ise Bana'dır.
Yeni Kur'ân Meâli 2024:	14. **Gerçi Biz insana ebeveynini/anasını babasını tavsiye ettik. Anası onu zaaf zaaf üstüne taşıdı; süt kesimi de iki sene içinde. "*Şükret Bana ve anana babana, geliş Banadır*" dedik.**
A Nüshası:	15. Bununla beraber o ikisi de sana sence hakkında bir ilim olmayan hiçi Bana şerik koşturmağa uğraşırlarsa o vakit onlara itaat etme ve kendilerine dünyada mâruf surette musâhabet eyle

de Bana yüz tutanın yolunu tut. Sonra dönüp Bana geleceksiniz de Ben size yaptıklarınızı haber vereceğim.

B Nüshası: 15. ….kendilerine dünyada mâruf surette musâhabet et de ….

C-D-E-F Nüshası: 15. … hiçbir ilim ilim olmayan… Bana sığınanın yolunu tut, …

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 15. **Bununla beraber eğer sana sence bir ilim olmayanı, Bana şirk koşturmaya uğraşırlarsa o vakit onlara itaat etme ve kendilerine dünyada maruf surette musahip ol/musahabet eyle de Bana inâbe etmiş olanın yolunu tut, sonra dönüp Bana geleceksiniz de Ben size yaptıklarınızı haber vereceğim.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 16. Yavrum! Haberin olsun ki yaptığın bir hardal danesi tartısı olsa da bir kaya içinde veya göklerde veya yerin dibinde gizlense Allah onu getirir mizanına kor. Çünkü Allah Lâtif'tir, Habîr'dir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 16. **"*Yavrum! Hakikat şu ki; eğer yaptığın bir hardal tanesi miskali olsa da, bir kaya içinde veya göklerde veya yerin dibinde gizlense, Allah onu getirir mizanına kor. Hakikat Allah Latîf bir Habîr'dir."***

A-B-C-D-E-F Nüshası: 17. Yavrum! Namazı kıl, marufu emir ve münkerden nehiy ve başına gelene sabret. Çünkü bunlar azmolunacak işlerdendir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 17. ***"Yavrum! Namazı kıl, marufu emr ve münkerden nehyet. Başına gelene de sabr eyle. Hakikat bunlar azmolunacak umurdandır."***

A-B-C-D-E-F Nüshası: 18. Hem nâsa avurdunu şişirme ve yeryüzünde çalımla yürüme. Çünkü Allah, öğüngen kurulganın hiçbirini sevmez.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 18. ***"Hem nâsa avurdunu şişirme ve yeryüzünde çalımla yürüme. Şüphe yok ki/Çünkü Allah öğünen kurulanın hiçbirini sevmez."***

A-B Nüshası: 19. Gidişinde mutedil ol, sesini pesden al. Çünkü seslerin en beti herhalde eşekler sesidir.

C-D-E-F Nüshası: 19. …seslerin en beti elbet eşekler sesidir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 19. ***"Gidişinde mutedil ol, sesini pesden al, çünkü seslerin en beti, muhakkak eşeklerin sesidir."***

A-B-C-D-E-F Nüshası: 20. Görmediniz mi? Allahu Zülcelâl sizin için göklerdekini ve yerdekini musahhar kılmış, üzerinize zâhiren ve bâtınen nimetlerini ifaza buyurmakta. Bununla beraber nâs içinden kimisi de var ki ne bir ilme ne bir mürşide ne de tenvir eder bir kitaba istinat etmeksizin Allah hakkında mücadele ediyor.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 20. **Görmediniz mi? Allah, göklerdekini ve yerdekini sizin için musahhar kıldı ve üzerinize zâhir ve bâtın nimetlerini ifâzâ buyurdu/buyurmuş? Böyle iken nâs içinden kimisi Allah hakkında mücadele eder durur; ne ilim tanır ne mürşid/delil tanır ne de tenvir eder bir Kitap/bir Kitâb-ı Münîr tanır.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 21**.** Ve Allah'ın indirdiğine tâbi olun denildiği vakit kendilerine: "Hayır, biz atalarımızı neyin üzerinde bulduksa onun ardınca gideriz" diyorlar. Ya Şeytan onları saîr azabına davet ediyor idi ise de mi?

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 21. **Ve "*Allah'ın indirdiğine tâbi olun!*" denildiği vakit onlara: "*Hayır biz, atalarımızı neyin üzerinde bulduksa onun ardınca gideriz*" dediler. Ya şeytan onları o saîr azabına davet ediyor idi ise de mi?**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 22**.** Halbuki her kim özü muhsin olarak yüzünü tertemiz Allah'a tutarsa o hakikaten en sağlam kulpa yapışmıştır. Öyle ya bütün işlerin akıbeti Allah'a dayanır.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 22**. Halbuki her kim yüzünü tertemiz Allah'a tutar, özü de muhsin olursa hiç şüphe yok ki en sağlam kulpa yapışmıştır ve bütün umurun akıbeti Allah'a dayanır.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 23**.** Kim de küfrederse artık onun küfrü seni mahzun etmesin, onlar dönüp Bize gelecekler o vakit Biz onlara bütün yaptıklarını haber vereceğiz. Herhalde Allah, bütün sînelerin künhünü bilir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 23. **Her kim de küfrederse artık onun küfrü seni mahzun etmesin. Onlar dönüp Bize gelecekler, o vakit Biz onlara, yaptıklarını kendilerine haber vereceğiz. Herhâlde Allah sinelerdekinin künhünü bilir.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 24**.** Biz onlara biraz zevk ettiririz de sonra kendilerini galîz bir azaba muztar kılarız.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 24. **Biz onlara cüzi bir zevk ettiririz de sonra kendilerini galiz bir azaba muztar kılarız.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 25**.** Celâlim hakkı için sorsan onlara: o gökleri ve yeri kim yarattı? Herhalde elbette Allah diyecekler, "Elhamdulillah" de. Fakat pek çokları bilmezler.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 25. **Celalim hakkı için eğer sen onlara, gökleri ve yeri kim yarattı diye sorsan, "*Elbette*" derler: "*Herhâlde Allah!*" De: "*Elhamdülillah!*"; fakat pek çokları bilmezler.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 26**.** Göklerde ve yerde ne varsa Allah'ındır, hakikat Allah, öyle Ganî öyle Hamîd'dir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 26. **Göklerde ve yerde ne varsa Allah'ındır. Hakikat Allah, O öyle Ganî öyle Hamîd'dir.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 27**.** Eğer yerdeki ağaçlar hep kalem olsa, deniz de mürekkep, arkasından yedi deniz, Allah'ın kelimatı tükenmez. Hakikat Allah, Azîz Hakîm'dir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 27. **Yerdeki ağaçlar hep kalem olsa ve bütün deniz mürekkep/midad; arkasından yedi deniz. Allah'ın kelimatı tükenmez. Hakikat Allah Azîz, Hakîm'dir.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 28**.** Sizin yaratılmanız da, ba's olunmanız da ancak tek bir nefis gibidir. Hakikat Allah, Semî'dir Basîr'dir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 28. **Sizin yaratılmanız ve ba's olunmanız ancak tek bir nefis gibidir. Hakikat Allah Semî'dir, Basîr'dir.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 29. Görmedin mi? Allah geceyi gündüze sokuyor, gündüzü geceye sokuyor ve şems ve kameri teshir etmiş hepsi müsemma bir ecele doğru cereyan ediyor ve filvaki Allah, bütün yaptıklarınıza Habîr'dir.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 29. **Görmedin mi Allah geceyi gündüzün içine sokuyor, gündüzü de gecenin içine sokuyor ve şems ve kameri musahhar etmiş, her biri müsemma bir ecele kadar cereyan ediyor. Ve filvaki Allah, her ne yaparsanız Habîr bulunuyor.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 30. Bu şundan: çünkü Allah hakikat hak O, O'ndan başka çağırdıklarınız hep bâtıl ve hakikat Allah, yegâne yüksek büyük O.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 30. **Böyle, çünkü Allah, hakikat hak O ve O'ndan başka çağırdıklarınız hep bâtıl ve hakikat Allah, yegâne yüksek yegâne büyük O'dur.**

A-B-C-D-E-F Nüshası: 31. Baksan a! Size âyetlerinden göstermek için nimetiyle gemilerin denizde akışına! Şüphe yok ki bunda pek sabırlı ve çok şükürlü olanlar için birçok âyetler vardır.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 31. **Görmedin mi gemiler Allah'ın nimetiyle denizde akıyor; size ayetlerinden göstermek için. Elbette bunda çok ayetler var, hem sabbâr hem şekûr olanlar için**.

A-B Nüshası: 32. Ve kara bulutlar gibi dalga sardığı vakit onları dini Allah'a hâlis kılarak yalvarırlar, sonra karaya çıkarıldığı vakit içlerinden doğru giden de bulunur ve Bizim âyetlerimize ancak gaddar, nankör olanlar çıfıtlık eder.

C-D-E-F Nüshası: 32. Zulleler (kara bulutlar) gibi dalga sardığı vakit de onları dini Allah'a hâlis kılarak yalvarırlar, derken karaya çıkarıldığı vakit de içlerinden doğru giden bulunur ve Bizim âyetlerimize hep gaddar, nankör olanlar çıfıtlık eder.

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 32. **Ve onları zılleler gibi dalga sardığı vakit, Allah'a dini ihlas ederek yalvarırlar. Derken/Sonra karaya/sahile çıkarıldığı vakit de içlerinden mutedil/doğru giden de bulunur ve bizim ayetlerimize ancak herhangi bir gaddar, nankör cuhudluk/çıfıtlık eder.**

A-B Nüshası: 33. Ey insanlar! Rabbinizden korkun ve bir günü sayın ki ata evlâdından bir şey ödeyemez, evlâd, o da atasından bir şey ödeyecek değildir. Muhakkak Allah'ın vaadi hak, o halde sakının dünya hayat sizi aldatmasın ve sakının o mağrur sizi Allah'a güvendirmesin.

C-D-E-F Nüshası: 33. Ey insanlar! Rabbinizden korkun ve sayın bir günü ki …

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 33. **Ey insanlar! Rabbinize korunun ve korkun öyle bir günden ki doğuran, doğurduğundan bir şey ödeyemez, doğurulan da doğurandan bir şey ödeyecek değildir. Herhâlde Allah'ın vaadi haktır. Binaenaleyh sakının, aldatmasın sizi asla o dünya hayatı ve sakının, güvendirmesin sizi Allah'a o mağrur.**

A-B Nüshası: 34. Herhalde Allah, saate ilim O'nun yanındadır ve yağmuru O yağdırır, rahimlerde ne var O bilir ve hiçbir nefis yarın ne kazanacağımı bilmez, bir nefis hangi yerde öleceğini de bilmez. Şüphesiz ki Allah Alîm'dir, Habîrd'ir.

C-D-E-F Nüshası: 34. …Hem ne bilir bir nefis yarın ne kazanacak? Ve ne bilir bir nefis yarın hangi arzda ölecek….

Yeni Kur'ân Meâli 2024: 34. **Doğrusu/Muhakkak Allah, saata ilim O'nun yanında, O yağdırır yağmuru, O bilir ne var rahimlerde. Kimse bilemez yarın ne kesbedecek! Kimse bilemez yarın hangi yerde ölecek! Herhâlde Allah, yegâne Alîm yegâne Habîr.**

ELMALILI MUHAMMED HAMDİ YAZIR'IN "HAK DİNİ KUR'ÂN DİLİ" ADLI TEFSİRİNİN VE MEÂLİNİN NÜSHALARI

	TEFSİR NÜSHALARI	Mkd	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	Eksik
1	1935-38 İlk Baskı																																
2	İLAM 2015 Tıbkıbasım																																
3	Müellif Nüshası																																
4	Süleymaniye Yazma																																9
5	Elmalılı M.H. Yazır																																14
6	İstanbul Müftülük Ktp																																17

	TEFSİR TAHKİK	Mkd	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
1	1935-38 İlk Baskı																																
2	İLAM 2015 Tıbkıbasım																																
3	Müellif Nüshası																																
4	Süleymaniye Yazma																																9
5	Elmalılı M.H. Yazır																																14
6	İstanbul Müftülük Ktp																																17

	MEÂL TAHKİK		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
1	1935-38 İlk Baskı																																
2	İLAM 2015 Tıbkıbasım																																
3	Yeni Kur'ân Meâli																																
4	Süleymaniye Yazma																																9
5	Elmalılı M.H. Yazır																																15
6	Müellif Nüshası																																18
7	İstanbul Müftülük Ktp																																17

Var | Yok | Tam | Yarım